

Jan Kochanowski
Marszałek

Biblioteka źródeł Słownika polszczyzny XVI wieku

Repozytorium cyfrowe tekstów szesnastowiecznych (w jednolitej transliteracji zgodnej z *Zasadami wydawania tekstów staropolskich (projekt)*, Wrocław 1955) – red. P. Potoniec, K. Opaliński

Jan Kochanowski *Dzieła*

oprac. Aleksandra Ćwiklińska

ISBN 978-83-65832-90-0 (całość)

ISBN 978-83-65832-01-6

strona: 153

- 1: MARSZALEK
- 2: IANA KOCHANOWSKIEGO
- 3: ODpuść prze Bóg Máriażaku: á fwégo vrzędu
- 4: Nie rościągay nádemną/ dla moiégo błędu.
- 5: Nie śmiechem ci to czynię/ ze fye nie vkażę
- 6: Ták długo: bo ia sobie wielce ciebie ważę.
- 7: Ale mniémafz podobno/ żeby tylko rymy
- 8: Poétowie tworzyli? nie wierz temu: y my
- 9: Króla muśiem obiérác/ y my rofkázowác/
- 10: Y my ná okazyą muśim fye gotowác.
- 11: Muśim? czy rádźi czynim? tużę rychlému
- 12: Vwierzyfz / że to człowiek przyrodzeniu fwemu
- 13: Nie czyni k wóli: ále powodźią porwany
- 14: Płynie/ tám gdzie go niołą pienifé báltwany.
- 15: Co drugiégo? dóm trzyma/ y chwile dźiśieyfz/
- 16: Zwłafczá/ że nie zołędziem/ iáko to dawnieyfz

strona: 154

Iána Kochánowfkiego.

- 1: Látá niofły: ále dźiś chlebem żywi ludzie/
- 2: Który porządnie komu przychodzi/ nie w trudzie.
- 3: A mnie więc/ który k ftołu nie vmiém błáznowác/
- 4: Ani wydáfzy co raz gęby nádftáwowác:
- 5: Potrzebá kłofy zbiérác/ niehcęli náuki
- 6: Vczyć fye sobie trudnéy dla obrocznéy fztuki.
- 7: A tym podobno więcéy/ że fye tego biorę
- 8: Pátryć/ zkąd bym miéc mogł w fwéy chudobie podpore.
- 9: Z czego iáko rozumiem poczet mużę czynić.
- 10: Bo w téy mierze mój rozum ludzie będą winić.
- 11: Ale Bóg/ iáko wfzytko poftánowił bácznie/

- 12: Ták y w tym fwoię mądrość okázuie znácznie:
13: Ze w ludzkie głowy wlepił rózné obyczáie:
14: Ten to lubi/ á ow zász indziéy fye podáie.
15: Bo byfmy byli wzyfscy ná pieniądze chciwi
16: Albo wzyfscy waleczni/ álbo y myśliwi:
17: Iáka cízbá/ iákiéby mordy być muśiáły?
18: Ták dżisz źle/ choć fye ludzkie myśli roftrzeláły.
19: Przeto/ iákom powiedział/ mądrze to Bóg fpráwił/
20: Kiedy ludzi róznemi fpráwami zábáwił.
21: Ten fтворzywfzy część ludzi chciwych ná pieniądze/
22: Mnie/ zá co mu dżiękuię/ fтворzył bez téy żądze.
23: Ani ia dbam o pompę/ áni o Infuły/
24: Vczciwé wychowánié/ to moje tytuły.
25: Więc kto będzie chciw ná grofz/ y złoto miłował/
26: Ten będzie moiéy rádżie wielce fye dżiwował:
27: Nie wiedząc/ zem ia z infzéy gliny vlepiony:
28: Ia miernością: á ón fnać żądzą przefádzony.
29: A bych ci miał wyliczác y głębfzé przyczyny/
30: Czemu imo fye pułczam wielkie dżieśięciny:
31: Piérwéy by w morzu zágáłł krąg lotnégo fłóńcá/
32: Niżbych ia w fwéy powieści przebił fye do końca.

strona: 155

Zgodá.

- 1: To tylko krótko powiém: dochody fczupleyfzé:
2: Ale myśl befpiecznieyfza: y ferce wolnieyfzé.
3: Tylko/ iáko ktoś mówi/ nie trzebá fye zbrániác
4: Pługu iác czáfem/ álbo y woły pogániác.
5: Nie lenić fye do domu niéść iágnięciá w łonie/
6: Albo ielli máć kózki odbieży ná ftronie.
7: Ták Poétá mój fpiéwa: á znam y po rymie/

- 8: Ze sam roli nie orał/ ani siadał w dymie.
- 9: Ale żywot spokojny y miarę miłował/
- 10: W czym bym go rad/ iako y w rymie nązładował.
- 11: Tym wierzęm/ cny Marszałku/ chciałem syc v ciebie
- 12: Obmówić: á ty téz méy rozumiéy potrzebie.
- 13: Myśl moiá zówždy z tobą. á to maż rym ktemu/
- 14: Który ia myślę podać wiekowi przyśzłemu
- 15: Zá fwóy właściwy wyraz/ zkąd mam być znáiomy/
- 16: Iako mi Muza tufzy/ choć w twarz nieznáiomy.